

Giuliana Muscio

Napoli/New York/ Hollywood

Traduzione
Dario Minutolo



Dino Audino
editore

© 2020 Dino Audino
srl unipersonale
via di Monte Brianzo, 91
00186 Roma
www.audinoeditore.it

Napoli / New York / Hollywood.
Film between Italy and the United States
© 2019 Fordham University Press

Cura redazionale
Arianna Ferrucci
Simona Pisani
Vanessa Ripani

Stampa: Pubblimax – via Leopoldo Ruspoli 101, Roma
Progetto grafico: Duccio Boscoli
Finito di stampare febbraio 2020

È vietata la riproduzione, anche parziale, di questo libro,
effettuata con qualsiasi mezzo compresa la fotocopia,
anche ad uso interno o didattico, non autorizzata dall'editore.

Indice

Introduzione	p. 9
<i>La struttura del libro</i>	11
<i>«La più grande migrazione nella storia del mondo»</i>	13
<i>Artisti italiani negli USA e l'egemonia napoletana</i>	16
<i>Scambi transnazionali tra cinema americano e italiano</i>	23
<i>Una forza di cambiamento ancorata alla continuità</i>	26
 Capitolo primo	
<i>Artisti italiani nel cinema muto americano</i>	31
<i>Antonio Maiori: il “Salvini della Bowery”</i>	31
<i>La compagnia comico-drammatica italiana</i>	34
<i>Star dell'opera italiana nel cinema americano</i>	40
<i>Enrico Caruso: la prima star moderna dei media</i>	42
<i>Caruso e il cinema muto</i>	45
<i>Da italiano a italiano americano</i>	49
<i>Mimì Aguglia: «Un centinaio di demoni in un piccolo corpo con la faccia d'angelo»</i>	51
<i>Tina Modotti</i>	57
<i>Italiani nel teatro americano</i>	62
 Capitolo secondo	
<i>Aristocratici, acrobati, latin lovers e camerieri: italiani nel cinema muto</i>	77
<i>Dal cinema italiano al cinema muto americano</i>	77
<i>Eugenio De Liguoro</i>	82
<i>Lido Manetti</i>	83
<i>Tullio Carminati</i>	85
<i>Guido Trento</i>	85
<i>Outsiders</i>	89
<i>Rodolfo Valentino</i>	95

Capitolo terzo


Cinema italiano made in USA (1930-33)	107
<i>Il sonoro e la questione della lingua</i>	109
<i>Film in italiano prodotti negli Stati Uniti: Hollywood</i>	111
<i>Le versioni multilinguistiche (MLVs)</i>	114
<i>Attori italiani come mediatori culturali</i>	118
<i>Il doppiaggio italiano a Hollywood</i>	121
<i>Napoli a New York</i>	123
<i>Le sceneggiate italo-americane</i>	126
<i>Film in italiano prodotti negli Stati Uniti: New York</i>	129
<i>Santa Lucia Luntana</i>	130
<i>Così è la vita e altri titoli</i>	133
<i>Farfariello in The Movie Actor</i>	138
<i>Radio italiane negli Stati Uniti</i>	140
<i>Teatro italiano a New York</i>	146
<i>Teatro italiano a San Francisco</i>	147

Capitolo quarto

Attori italiani nel cinema classico hollywoodiano	151
<i>Carriere in continuità</i>	155
<i>Dalla scena musicale allo schermo</i>	165
<i>Dalla danza al cinema</i>	171
<i>Gangster e guerre etnico-culturali</i>	174
<i>Arrivi dal cinema italiano</i>	177
<i>Arrivi dal teatro degli emigrati</i>	184
<i>Lo spartiacque: la Seconda guerra mondiale</i>	185

Capitolo quinto

Neorealismo transnazionale: verso l'egemonia del cinema italiano	193
<i>Arrivano gli americani</i>	193
<i>In Italia: il Neorealismo, le liste nere e la produzione di film americani</i>	195
<i>Hollywood sul Tevere</i>	199
<i>Negli Stati Uniti: italiani e italo-americani nel cinema americano del dopoguerra</i>	203
<i>La crisi dell'autocensura e il caso del Miracolo</i>	208
<i>Anna Magnani negli Stati Uniti: il Neorealismo e l'Actors Studio</i>	209
<i>Mama Esther: Marty e Piena di vita</i>	213

<i>Dean Martin, Frank Sinatra e il Rat Pack</i>	215
<i>Musica in bianco e nero</i>	220
<i>La scena contemporanea</i>	222
<i>Da Napoli a New York e Hollywood, e ritorno</i>	232
Ringraziamenti	237
Indice analitico dei nomi	 online